**Міністерство освіти і науки України**
**Харківський національний педагогічний університет**
**імені Г. С. Сковороди**
**Факультет іноземної філології**
**Кафедра східних мов**
**Факультет історії та права**
**Кафедра всесвітньої історії**

*До 220-ї річниці з дня заснування університету*

# СХОДОЗНАВСТВО. АКТУАЛЬНІСТЬ ТА ПЕРСПЕКТИВИ

*Матеріали доповідей*
*V Міжнародної науково-методичної конференції*
*29 березня 2024 р.*
*Частина 1*



**Харків – 2024**

УДК 81’243
С91

**Укладачі:**
**Н.В. Руда –** кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри східних мов ХНПУ імені Г.С. Сковороди;
**Л.М. Ямпольська** – кандидат історичних наук, доцент, доцент кафедри всесвітньої історії ХНПУ імені Г.С. Сковороди;
**І.А. Скразловська –** кандидат філологічних наук, доцент кафедри східних мов ХНПУ імені Г.С. Сковороди;
**К.Є. Жукова –** кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри східних мов ХНПУ імені Г.С. Сковороди;
**О.Ю. Озерська –** кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри східних мов ХНПУ імені Г.С. Сковороди;

*Рекомендовано редакційно-видавничою радою Харківського-національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди*
*протокол № 5 від 15.05.2024*

Сходознавство. Актуальність та перспективи. Матеріали доповідей V Міжнародної науково-методичної конференції, ч.1, 29 березня 2024 р. Х.: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2024. 218 с.

До збірника увійшли матеріали доповідей V Всеукраїнської науково-методичної конференції «Сходознавство. Актуальність та перспективи», присвячені проблемам східної філології, освіти та виховання, методики навчання сходознавчих дисциплін, перекладу, міжкультурної комунікації, літературознавства, історії, економіки, політики, соціуму країн Сходу. Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних та історичних спеціальностей.

© Харківський національний педагогічний університет імені Г.С.Сковороди, 2024

**ЗМІСТ**

***<u>ЛІНГВІСТИКА ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО</u>***

**ALİBEKİROĞLU Sertan.** THE EFFECT OF POPULATION MIGRATION ON LANGUAGE AND THE EXAMPLE OF KHWAREZMIAN TURKIC AS A MIXED COMMON LANGUAGE ……10

**KURUOĞLU Gülmira, GANİ Büşra Nur.** AN INVESTIGATION OF MORPHOLOGICAL ERRORS DETECTED IN THE TURKISH SPEAKING SKILLS OF SYRIAN CHILDREN……13

**DURMAZ Ömer.** PROPOSAL FOR A TYPOGRAPHIC APPROACH TO THE REPUBLIC OF TURKEY'S ALPHABET REVOLUTION THROUGH THE CONCEPT OF ALLOGRAPHY….16

**ESAKI Tetsuya**. EXPRESSIONS IN PRESENTING FIGURES IN JAPANESE – BASED ON THE FREQUENCY OF OCCURRENCE IN A CORPUS OF WRITTEN JAPANESE…….18

**ZHAI Jiaxiong.** A STUDY ON THE USAGE AND FUNCTIONALITY OF THE SENTENCE-ENDING PARTICLE "Sa" IN JAPANESE LANGUAGE……...20

**АКІМОВА Аліна.** ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МЕТАФОР У ЛІТЕРАТУРНИХ ТВОРАХ ВАНЬ АНЬ-Ї…….22

**АНТОНЮК Катерина.** ФУНКЦІОНУВАННЯ МЕТАФОР У РОМАНІ ЛАО ШЕ «НОТАТКИ ПРО КОТЯЧЕ МІСТО»…….23

**БАРАБАШ Анастасія.** СТИЛІСТИЧНІ РЕСУРСИ СЛОВОТВОРУ У КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ……..24

**БЕЗВЕРХА Вікторія.** ВИДИ НЕОЛОГІЗМІВ ЕПОХИ КОРОНАВІРУСУ В КИТАЙСЬКІЙ МОВІ……..26

**БОБРОВНІКОВА Єлизавета.** ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ФОНЕТИЧНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ ПЕКІНСЬКОГО ДІАЛЕКТУ ТА ПУТУНХУА……27

**БОГУН Віолета.** ОСОБЛИВОСТІ МОВНОЇ АДАПТАЦІЇ ТА ІННОВАЦІЙ В КИТАЙСЬКОМУ ІНТЕРНЕТ-ПРОСТОРІ……28

**БОРИСКОВА Олександра.** СЕМАНТИКА УТВОРЕННЯ КИТАЙСЬКИХ ЖІНОЧИХ ІМЕН……..30

**ВОДОЛАЖСЬКИЙ Даніїл.** МОВА ТВОРЧОСТІ ЛАО ШЕ ЯК ВІДОБРАЖЕННЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ ПРОЦЕСІВ ПЕКІНСЬКОГО ДІАЛЕКТУ В ПІСЛЯРЕВОЛЮЦІЙНІ ЧАСИ…….32

**ГИРЮШТА Дар'я, КРИВОНІС Максим.** АНАЛІЗ ПІДРУЧНИКА «КИТАЙСЬКА МОВА. БАЗОВИЙ КУРС» НА ВІДПОВІДНІСТЬ ЛЕКСИЧНИМ ВИМОГАМ HSK 3.0……...34

**КАН Ден Сік, СТЕЛЮК Маргарита.** ГЕНЕАЛОГІЧНА ПРИНАЛЕЖНІСТЬ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ……35

**КІРНОСОВА Надія.** МЕНТАЛЬНІ НАСТАНОВИ ЕТИКЕТНИХ ВИРАЗІВ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ……37

**ЛАПА Арина.** СУЧАСНЕ ВИЗНАЧЕННЯ ПОНЯТТЯ «СІМ'Я» В КИТАЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ ЛІНГВІСТИЦІ……...39

**ЛИПОВА Ірина.** ПОЛІТИЧНИЙ ДИСКУРС В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ……...40

**МАЛАХІТІ Андрій, СНІГОВСЬКА Оксана.** ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ ФЕНОМЕН КАРАМАНЛІЙСЬКОЇ ПИСЕМНОСТІ МАЛОАЗІЙСЬКИХ ГРЕКІВ……...42

**МОСКАЛЬОВ Дмитро, СЕМЕНІСТ Іван.** СТРУКТУРНІ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ЯПОНСЬКИХ ПСЕВДОАНГЛІЦИЗМІВ (ВАСЕЙ-ЕЙҐО)…….44

**ОЗЕРСЬКА Оксана.** КОМУНІКАТИВНО-ЛІНГВІСТИЧНІ СТРАТЕГІЇ У ДІЛОВОМУ ЕТИКЕТІ ПРОВЕДЕННЯ НАРАД В ЯПОНІЇ……..46

**ПАВЛЕНКО Анна.** СПЕЦИФІКА КИТАЙСЬКОЇ МОВИ В КОНТЕКСТІ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ……..48

**ПОЛОЖІЙ Олександра.** ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ КОНЦЕПТУ «ЗНАННЯ» В ВИСЛОВАХ КОНФУЦІЯ ТА Г. С. СКОВОРОДИ……...50

**ПРИМАК Анастасія.** ВИВЧЕННЯ ДІАЛЕКТІВ У ПОРІВНЯННІ ЗІ СТАНДАРТИЗОВАНОЮ ЯПОНСЬКОЮ МОВОЮ Є АКТУАЛЬНОЮ ТЕМОЮ СУЧАСНОЇ ЯПОНСЬКОЇ ЛІНГВІСТИКИ…….52

**САМОЙЛЕНКО Наталя.** СЛОВОТВОРЧІ ПРОЦЕСИ У ПЕРЕКЛАДІ НАЗВ СВІТОВИХ БРЕНДІВ КИТАЙСЬКОЮ МОВОЮ…….54

**СИТНІКОВА Валерія.** ЛІНГВІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ СИМВОЛІЗМУ ІМЕН КИТАЙСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ У МУЛЬТФІЛЬМІ «AVATAR. THE LAST AIRBENDER»……56

**СКРАЗЛОВСЬКА Ірина, КАРПЕНКО Олена.** ЛІНГВОКУЛЬТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ «Я-СУБ'ЄКТА» В ТУРЕЦЬКІЙ МОВІ (НА МАТЕРІАЛІ СОМАТИЧНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ)……58

**СТРЕБАК Дар'я.** ЛІНГВІСТИЧНІ АСПЕКТИ РЕГІОНАЛЬНИХ ДІАЛЕКТІВ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ……60

**ХОМІДДІНОВА Нігіна.** БУКВЕНІ СЛОВА І ГІБРИДНІ УТВОРЕННЯ У КИТАЙСЬКІЙ ІТ-ТЕРМІНОЛОГІЇ ТА ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИЦІ……..63

**ЦИМБАЛ Світлана.** СПОСОБИ МЕТАФОРИЗАЦІЇ КОМПЛЕМЕНТІВ НАПРЯМУ 趋向补语У СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ…….63

## ***ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО***

**PUTKARADZE Indira.** SIMILARITIES TO DIFFERENCES BETWEEN GEORGIAN AND UKRAINIAN FAIRY TALES……...65

**БЕНЕДІК Катерина.** ІМАГОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ У ДЕЯКИХ ОСОБЛИВОСТЯХ КИТАЙСЬКОМОВНИХ ПЕРЕКЛАДІВ ПОЕЗІЇ ЛЕСІ УКРАЇНКИ «МІЙ ШЛЯХ»…….67

**ВЕЧОРИНСЬКА Тетяна.** КОНЦЕПЦІЯ СИНОФОНУ В ОБГОВОРЕННЯХ ВСЕСВІТНЬОЇ КИТАЙСЬКОМОВНОЇ ЛІТЕРАТУРИ……..69

**ДИНЬ Оксана.** ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІСТЬ ДІАЛОГОВОСТІ: ЦИТАТА (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРЧОСТІ Р.ЧІЛАЧАВИ…….71

**ІЛЬНИЦЬКА Марія.** ІМАГОЛОГІЧНІ ОБРАЗИ В ТВОРЧОСТІ ОКСАНИ ДРАГОМАНОВОЇ ТА САНЬМАО…….73

**СНІТИНСЬКИЙ Вадим.** СТАНОВЛЕННЯ ЖАНРУ ІСТОРИЧНОЇ ДРАМИ В АРАБСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ…….75

**ХИЖА Іван.** СИМВОЛІКА ЧЕРВОНИХ МАКІВ У РОМАНІ АЛАЯ «КОЛИ КУРЯВА СПАДЕ»…….77

**FİDAN Süleyman, BALCI Melike**. GAZİANTEP FOLK SONGS TÜRKÜS IN TERMS OF SPATIAL READING.....79

## ***МЕТОДИКА НАВЧАННЯ СХІДНИХ ДИСЦИПЛІН***

**BAINDURASHVILI Lia.** IMPROVING READING COMPREHENSION……...83

**KALASHNYK Lyubov.** SUMMARY TRANSLATION AS A SPECIALIZED FORM OF PROFESSIONAL TRANSLATION ACTIVITY……..85

**БЕРЕЖНА Єлизавета.** ВИКОРИСТАННЯ АВТЕНТИЧНОГО ПОЕТИЧНОГО МАТЕРІАЛУ НА ЗАНЯТТЯХ З КИТАЙСЬКОЇ МОВИ НА ПОЧАТКОВОМУ РІВНІ ВИВЧЕННЯ МОВИ…….87

**БІЛИК Вікторія.** МАТЕРІАЛЬНА ТА ДУХОВНА КУЛЬТУРА СТАРОДАВНЬОГО СХОДУ: ДО МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ВИБІРКОВОГО ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТУ...88

**ВОЛКОВА Еліна.** ТЕХНОЛОГІЇ НАВЧАННЯ ЛЕКСИЦІ НА ПОЧАТКОВИХ РІВНЯХ ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ ЯК ІНОЗЕМНОЇ……..91

**ДАВИДЦЕВА Анастасія.** ЗАКЛАДИ НЕФОРМАЛЬНОЇ ОСВІТИ, ЯК СПОСІБ ПІДГОТОВКИ ДО ІСПИТУ HSK……...92

**ІСАКОВ Лев.** ВИКЛАДАННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ: ЗАГАЛЬНОМЕТОДОЛОГІЧИНИЙ АСПЕКТ……94

**КОВАЛЕНКО Вікторія.** КОМУНІКАТИВНИЙ ПІДХІД У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ……...95

**КОМІСАРОВ Костянтин.** ОСОБЛИВОСТІ НАВЧАННЯ ЛЕКСИЧНОГО МАТЕРІАЛУ У ПРОЦЕСІ ПІДГОТОВКИ ЗДОБУВАЧІВ ОСВІТИ ДО СКЛАДАННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНОГО ІСПИТУ НА ЗНАННЯ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ (日本語能力試験)…...96

**КРАСНОКУТСЬКА Марія.** МЕТОДИКИ ВИВЧЕННЯ ЛЕКСИКИ В КИТАЙСЬКІЙ МОВІ……..98

**МАРКОВА Поліна.** РОЗМОВНИЙ КЛУБ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ЗАСІБ МОТИВАЦІЇ УЧНІВ…….. 99

**МАРТИНОВА Поліна.** СПЕЦИФІКА ТА ОРГАНІЗАЦІЯ КЕРОВАНОЇ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ НА ЗАНЯТТЯХ З КИТАЙСЬКОЇ МОВИ……..…….101

**МЕДРЕШ Софія.** РОЛЬ ЗАСОБІВ ВІРТУАЛЬНОЇ РЕАЛЬНОСТІ (VR) У НАВЧАННІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ……...….102

**МУРОМЦЕВА Анастасія.** РІЗНІ ПІДХОДИ ДО НАВЧАННЯ ГРАМАТИКИ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ……..…103

**НЕЧИТАЙЛО Оксана, НАУМЕНКО Станіслав.** СПЕЦИФІКА РОБОТИ З АУДІЮВАННЯМ В КИТАЙСЬКІЙ МОВІ ДЛЯ СТУДЕНТІВ СЕРЕДНЬОГО РІВНЯ…..…105

**ОМЕЛЬЧУК Єлизавета.** ПРИНЦИПИ ДОБОРУ ЛЕКСИЧНОГО МАТЕРІАЛУ НА ЗАНЯТТЯХ З КИТАЙСЬКОЇ МОВИ…….106

**ОСТРОГЛЯД Вікторія.** ОСОБЛИВОСТІ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ У ВОЄННИЙ ЧАС……107

**ПРУТЯНА Маргарита.** ІНТЕРНЕТ ТЕХНОЛОГІЇ ЯК ФАКТОР ОСВІТИ НА ЗАНЯТТЯХ КИТАЙСЬКОГО УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ……...109

**РАГУЛІНА Лілія.** ЗАСОБИ ФОРМУВАННЯ МОНОЛОГІЧНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ НА ЗАНЯТТЯХ З КИТАЙСЬКОЇ МОВИ……...110

**РУДА Наталія, ЖУКОВА Катерина.** ДОМАШНЄ ЧИТАННЯ ЯК ВАЖЛИВИЙ КОМПОНЕНТ ПРИ НАВЧАННІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ ФІЛОЛОГІВ-КИТАЄЗНАВЦІВ.....111

**СОЛОШЕНКО Олена.** ІНТЕРАКТИВНІ МЕТОДИ НАВЧАННЯ ПИТАНЬ З КУЛЬТУРИ ЦИВІЛІЗАЦІЙ СТАРОДАВНЬОГО СХОДУ: ТЕОРЕТИЧНИЙ АСПЕКТ…….112

**ТАРАСЕНКО Владислав.** ВИДИ ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВЧИХ ТЕКСТІВ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ВИКОРИСТАННЯ ПРИ НАВЧАННІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ……114

**Чжиці ДАО.** ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ СІНОЦЕНТРИЧНОГО СВІТОГЛЯДУ В ОБРАЗОТВОРЧОМУ МИСТЕЦТВІ…….116

**ФІЖДЕЛЮК Марія.** СКЛАДНОЩІ ВИКЛАДАННЯ ФОНЕТИКИ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ НА ПОЧАТКОВОМУ РІВНІ…….117

**ФІЛЕНКО Ірина.** РОЛЬ ВІДЕОМАТЕРІАЛІВ У ВИВЧЕННІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ……119

**ЩЕРБАКОВА Ольга.** МОЖЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ КОНТЕКСТУАЛЬНОГО МЕТОДУ ПРИ ВИВЧЕНІ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ……120

## ***ОСВІТА КРАЇН СХОДУ***

**CHYKHARINA Karyna.** PHILOSOPHY OF EDUCATION IN SINGAPORE……..122

**HE Lina.** PRINCIPLES OF TRAINING DANCE TEACHERS FOR WORKING WITH PRIMARY SCHOOL STUDENTS IN CHINA……...123

**JIN Lang.** ORGANIZATIONAL CULTURE AS A STRATEGIC ELEMENT IN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS IN THE PR CHINA…….125

**Xi LIU.** EVOLUTION OF ART TEACHER EDUCATION IN THE PR CHINA: HISTORICAL PERSPECTIVE……127

**Zhuang YAN.** CONCEPT OF PEDAGOGICAL COMPETENCE OF THE FUTURE TEACHER-CHOREOGRAPHER IN CHINESE PEDAGOGICAL SCIENCE…….129

**ВАН Цзивень.** ПІДГОТОВКА МАЙБУТНІХ ВЧИТЕЛІВ МУЗИКИ ДО УЧАСТІ У ПРОГРАМАХ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЇ: УКРАЇНА ТА КНР…….131

**ДЕРЕВ'ЯНКО Анастасія.** ОСОБЛИВОСТІ СИСТЕМИ ВИХОВАННЯ ПІВДЕННОЇ КОРЕЇ……...133

**КАРІМОВА Євгенія.** СТРАТЕГІЇ ПІДВИЩЕННЯ КОНКУРЕНТНОСПРОМОЖНОСТІ: ІННОВАЦІЙНИЙ ПІДХІД ДО ОБМІНУ СТУДЕНТАМИ МІЖ СХІДНИМ ТА ЗАХІДНИМ СВІТОМ……...134

**МАКАРЕНКО Анастасія.** ПОЄДНАННЯ КОНФУЦІАНСТВА І БУСІДО В ОСВІТІ. ШКОЛА АСІКАГА У СЕРЕДНЬОВІЧНІЙ ЯПОНІЇ……..136

**МЕДИНСЬКИЙ Іван.** ВПРОВАДЖЕННЯ ІНКЛЮЗИВНОЇ ОСВІТИ НА ПРИКЛАДІ ІЗРАЇЛЮ……..138

**МО Гуаньсян.** ПРОБЛЕМИ ДЕФІНІЦІЇ УПРАВЛІНСЬКОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В СУЧАСНІЙ ВИЩІЙ ОСВІТІ В КИТАЙСЬКІЙ НАРОДНІЙ РЕСПУБЛІЦІ……140

**МОЛЧАНОВА Карина, ЛУПАРЕНКО Світлана.** СИСТЕМА ОСВІТИ В ЯПОНІЇ: ЦІЛІ ТА ОСОБЛИВОСТІ……...141

**МОМОТ Анна.** «ОСВІТНЄ ДИВО» СІНГАПУРУ ……...143

**НАУМЕНКО Станіслав.** КОНЦЕПЦІЯ САМОСПРИЙНЯТТЯ У ДІТЕЙ З ВИСОКИМ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНИМ РІВНЕМ НА ТЕРИТОРІЇ КНР……..145

**ТАБОЛІНА Карина.** ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА СЕРЕДНЬОЇ ОСВІТИ У КОРОЛІВСТВІ ТАЇЛАНД ТА УКРАЇНИ……146

**ФЕДОРІВ Ірина, ТАНАВСЬКИЙ Ігор.** СПІВПРАЦЯ УКРАЇНИ ТА ТУРЕЦЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ У СФЕРІ ОСВІТИ ТА КУЛЬТУРИ……148

**ХУАН Іге.** ЗНАЧЕННЯ ДОСЛІДЖЕННЯ ОРГАНІЗАЦІЙНО-ПЕДАГОГІЧНИХ АСПЕКТІВ МУЗИЧНОЇ ОСВІТИ В ОБОВ'ЯЗКОВІЙ ОСВІТІ КНР ДЛЯ УКРАЇНИ……151

**ЧЖОУ Тінтін.** ОСОБЛИВОСТІ ПІДГОТОВКИ ВЧИТЕЛІВ МУЗИКИ НА РІЗНИХ СТУПЕНЯХ ОСВІТИ В КИТАЇ……152

## ***КУЛЬТУРА ТА МИСТЕЦТВО КРАЇН СХОДУ***

**DURMAZ Nurcan.** VISUAL ANALYSIS OF EPHESUS RUINS ENGRAVINGS THROUGH THE EYES 0F 19TH CENTURY TRAVELERS……153

**TSKITISHVILI Neli, SABANADZE Irakli.** SIGHNAGHI…….155

**ВЕЛИКА Ольга.** ДЗАРЕЙ ТА РІЦУРЕЙ ЯК СКЛАДОВА ЯПОНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ……156

**ГОРДІЄНКО Галина.** ОСОБЛИВОСТІ КУЛЬТУРИ МУСУЛЬМАНСЬКОЇ ІСПАНІЇ……157

**КОРОВАЄНКО Поліна.** ГЕТАКУ – МИСТЕЦТВО ВІДТИСКІВ……...159

**КУЩОВА Дар'я.** ВПЛИВ ІДЕЙ ДАОСИЗМУ НА КИТАЙСЬКИЙ ЖИВОПИС …….161

**МАНОЙЛО Олена.** РОЛЬ ЖІНКИ В КИТАЙСЬКІЙ КУЛЬТУРІ……..163

**МАРЧУК Катерина.** СУМІ-Е ЯК СТИЛЬ ЯПОНСЬКОГО ЖИВОПИСУ…….165

**ПІЛЬКЕВИЧ Вікторія.** ПАМ'ЯТКИ КУЛЬТУРИ СТАРОДАВНЬОГО КІОТО У СПИСКУ ВСЕСВІТНЬОЇ СПАДЩИНИ ЮНЕСКО……166

**СНІЖКО Аліна, СТЄКОЛЬНИКОВ Сергій.** ВПЛИВ САНКХ'Я НА РОЗВИТОК ІНДІЙСЬКОЇ СУСПІЛЬНО- КУЛЬТУРНОЇ ДУМКИ……168

**ШКУРКО Арсеній.** ФІЛОСОФСЬКІ АСПЕКТИ ТРАДИЦІЙНОГО ТА СУЧАСНОГО ЯПОНСЬКОГО МИСТЕЦТВА…….170

## ***КУЛЬТУРА ТА МИСТЕЦТВО ТУРЕЧЧИНИ***

**DURMAZ Ömer.** TYPOGRAPHICAL APPROACH TO THE ALPHABET REVOLUTION OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE THROUGH THE CONCEPT OF ALLOGRAPHY……...173

**ÖZER Aslı.** ART PRACTICE BETWEEN HAITIAN AND ANATOLIAN CULTURE…….175

**ÇAKIR ATIL Arzu.** BIRD MOTIF IN CULTURAL CONTEXT AND A SCULPTURE APPLICATION……177

**ÇAĞLAR Ayça, KOZBEKÇİ AYRANPINAR Selda.** ALTERNATIVE MATERIALS IN EXPERIMENTAL APPAREL DESIGN…….179

**ALP Seval.** GHOST STRUCTURES: DO HO SUH VE RACHEL WHİTEREAD……..182

**AKDENİZLİ Fuat, GÜLER Tuğcan.** THE FİRST PİCTURE BOOK PRİNTED BY THE OTTOMAN EMPİRE……..184

**CEMALİ Cemre.** THE DEVELOPMENT OF EX-LIBRIS ART IN TURKEY……...187

**USLU ÖZKAN Betül.** A MASTER IN THE ART OF TURKISH CALLIGRAPHY: EMIN BARIN……..189

**KARADUMAN Çetin Can, MAVİ Hasan.** EMERGENCE OF SPORTS MAGAZINES IN IZMIR, TURKEY AND ITS EXAMINATION IN THE CONTEXT OF GRAPHIC DESIGN…192

**KULA Mustafa, DİKMEN Pelin.** THE SYMBOL OF LIBERATION IN WOMEN'S FASHION: MINI SKIRT……194

**YAŞAR Neslihan, DEMİR PARLAK Sevda.** THE ROLE OF WOMEN IN THE SUCCESS OF THE BAUHAUS WEAVING WORKSHOP……..196

**ERDÖNMEZ Canan, KULA Mustafa.** THE PROFILE OF WOMEN CHANGED BY THE FIRST WORLD WAR AND WOMEN'S SHOE FASHION……..199

**AVCI Sevgi.** THE IMPORTANCE OF CENGİZ ÇEKİL IN THE FORMATION AND DEVELOPMENT OF THE TEACHING PLAN OF SCULPTURE DEPARTMENT AT DEU, FACULTY OF FINE ARTS……200

**DEMİR PARLA Sevda, YAŞAR Neslihan.** PREHISTORIC TEXTILE MATERIALS AND TECHNIQUES IMPORTANCE IN CONTEMPORARY TEXTILE ART……203

**GÜLER Tuğcan.** INFORMATION AND INFORMATION VISUALIZATION NOWADAYS……...205

**MAVİ Hasan, KARADUMAN Çetin Can.** MÜNİF FEHİM ÖZARMAN: ICON OF ART AND CULTURE……207

**DURMAZ Nurcan.** VISUAL ANALYSIS OF EPHESUS RUINS ENGRAVINGS THROUGH THE EYES 0F 19TH CENTURY TRAVELERS……209

**ÇAKIR ATIL Arzu, ÖZER Aslı.** BATULA MASK EXAMPLE IN CULTURAL CONTEXT……...211

**DİKMEN Pelin, ERDÖNMEZ Canan.** THE FORMATION OF JEWELLERY CULTURE IN THE HISTORICAL PROCESS…….....213

**GÜR Gülistan.** THE DEVELOPMENT OF THE ORIGINAL ART OF PRINTING IN TURKEY……..215

Слова Адре Мальро «Розмова про смерть – найкращий засіб говорити про сенс життя» стали епіграфом до вірша Чілачави «Думи про щастя, або Реабілітація смерті». Письменник продовжує довічну тему життя та смерті та доходить висновку, що у щоденній метушні ми не дооцінюємо, наскільки життя прекрасне. І лише, коли надходить рокова хвилина, починаємо у повній мірі замислюватися про щасливі миті, які були недооцінені раніше, що доводить недаремність людського існування. У «Думах про щастя, або Реабілітації смерті» традиційно епіграф виконує змістово-фактуальну та змістово-підтекстову функцію (за Ж. Женетт), а саме готує читача до того, про що йтиметься у творі й передбачає, що читач здатний встановити смисловий зв'язок відповідно до авторського задуму.

Використання Р. Чілачавою цитат є інтертекстуальним явищем, що сприяє міжкультурній комунікації в рамках українського художнього дискурсу.

**ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Ільницький М.М., Будний В.В. (2007) Порівняльне літературознавство: (у 2-х частинах) / М.М. Ільницький, В.В. Будний. – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2007. – Ч.1. Лекційний курс.
2. Чорновол-Ткаченко Р. С. (2009) Роль інтертекстуальності в іншомовному спілкування фахівців у сфері державного управління / Р.С. Чорновол-Ткаченко // Теорія та практика державного управління: зб. наук. пр. – Харків : Вид-во ХарРІ НАДУ.
3. Сюта Г.М. (2013) Цитата у діаспорному поетичному тексті / Г.М. Сюта // Наукові записки НДУ ім. М.Гоголя. Серія «Філологічні науки». Ніжин: НДУ ім. М.Гоголя.
4. Чілачава Р. (2012) Світло самотньої зірки: Вибрані поезії та переклади: У 2 кн./ Р.Ш. Чілачава. – К.: Укр.письменник.
5. Тичина П. Вірш Надівайте корони і йдіть // Доступно: ://poetry.uazone.net/default/pages.phtml?place=tychina&page=tychin78

## ІМАГОЛОГІЧНІ ОБРАЗИ В ТВОРЧОСТІ ОКСАНИ ДРАГОМАНОВОЇ ТА САНЬМАО

Марія ІЛЬНИЦЬКА
Київський столичний університет імені Бориса Грінченка
Україна

Оксана Драгоманова (1894-1966) – українська письменниця, представниця емігрантської прози в Аргентині. Автор повісті «По той бік світу» (1951), оповідань «Запасний фонд» (Париж, 1951), «Дестіні» (Париж, 1952), «Блакитна година» (1957), «Ранок у ТІгре» (1957), багатьох перекладів (Просалова, 2012).

Повість «По той бік світу» розкриває читачеві життя пересічних українських емігрантів в Буенос-Айресі, Аргентині. Оксана Драгоманова змогла показати розмиту національну ідентичність дітей емігрантів. Українська молодь майже повністю асимілювалася в Аргентині. Проте до свого коріння та походження ставлення було дуже поважне. Саме це є провідною думкою всієї повісті.

Чубаренко Петро – головний герой повісті «По той бік світу», студент, потрапив до Буенос-Айреса ще в дитинстві і часто він міркував чи побачить коли-небудь Україну: «Чи попаду я колись на свою незнану Україну, що її з такою тугою згадують батьки, і як потраплю, то як себе там почуватиму? Чи звикну до морозів, я, що ніколи не бачив світу, і ще важніше, чи знайду взаємне зрозуміння з людьми, що перейшли через такі страждання, такі злидні, я що живу у міщанському добробуті? Чи не буду тужити за Аргентіною, яку кохаю, де виріс і до звичаїв якої звик?» (Драгоманова, 1951).

Оксана Драгоманова підкреслює любов та повагу старого покоління українців-емігрантів в Аргентині до своїх традицій й звичаїв. Петро на прохання свого знайомого

Науменка спеціально пішов в гості до його дружини Глафіри й доньки Катрі аби передати свіжі крашанки. В гостях ми бачимо образ гостинної, доброзичливої та чемної жінки-українки: «- А що ж чай? – скрикнула пані Глафіра» (Драгоманова, 1951).

Саньмао 三毛 (1943-1991) - представниця тайванської емігрантської прози, авторка автобіографічної збірки «Історії Сахари» («撒哈拉的故事») (1976).

Саньмао була дуже спостережлива, допитлива й комунікабельна. Авторка не раз піднімала питання неосвіченості жінок Західної Сахари. Сусідка Саньмао Джвейджа не знала свого віку, бо не могла рахувати. Коли Саньмао запитала вік дівчини, вона сказала: «这个你得去问罕地，我们撒哈拉威女 - 人是不 知道自己几岁的» *«Це ти маєш запитати у Хамді, бо ми жінки сахараві, не знаємо свого віку»* (Саньмао, 2021).

Релігія сахараві забороняла жінкам звертатися до лікарів-чоловіків за допомогою. Проте Саньмао практично змусила Фатіму звернутись в лікарню під час складних пологів. В іншому випадку Фатіма померла би. Цей випадок став проривом і заслугою Саньмао, китаянки, до якої зверталися за допомогою усі дівчата по сусідству: «法蒂玛终于在政府医院顺利生下了一个小男孩，因是本地人，西国政府免费的。她出院 回来后非常骄傲，她是附近第一个去医院生产的女-人，医生是男的也不再提起了» *«Урешті Фатіма народила хлопчика в державній лікарні. А що вона була місцевою, то отримала безплатне лікування від іспанського уряду. Після того як її виписали, Фатіма загордилася. Вона була першою місцевою жінкою, яка народила в лікарні. Про лікаря-чоловіка ніхто більше не згадував»* (Саньмао, 2021).

В повісті «По той бік світу» Оксани Драгоманової перед читачем постає образ нового покоління українців в Аргентині, які плекають та підтримують розвиток української культури, традицій та звичаїв, проте вже відносять себе до аргентинців. Тут ми бачимо як українці в еміграції цінять свою культурну спадщину, поважають старших в сім'ї та дуже цінують зв'язок з українськими общинами. Оксана Драгоманова в повісті показала єдність українського народу в еміграції.

Китайська мисткиня Саньмао в збірці розповідей «Історії Сахари» відкриває читачеві невідомий світ життя та звичаїв аборигенів Західної Сахари 70-х рр. XX ст. Головна героїня – сама авторка передає справжній психологічний портрет сахараві. Саньмао підіймає питання прав жінки-сахараві. Саньмао неодноразово наголошує на проблеми побутового характеру, з якими зіштовхнулась в пустелі. Саньмао зі своїм чоловіком Хосе через 10 років життя в місті посеред пустелі стали друзями сахараві, але зі своєю творчою жилкою, освіченістю та високодуховністю авторка не змогла стати частиною суспільства. Народ сахараві зі своїми традиціями та звичаями – досить консервативні.

**ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Просалова В. (2012). *Словник довідник. Українська діаспора: літературні постаті, твори, біобібліографічні відомості.* Східний видавничий дім. http://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/ua/elib.exe?Z21ID=&I21DBN=UKRLIB&P21DBN=UKRLIB&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=online_book&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=FF=&S21STR=ukr0002689
2. Драгоманова О. (1951) *По той бік світу*. Видавництво Миколи Денисюка, 1951. https://diasporiana.org.ua/wp-content/uploads/books/475/file.pdf
3. Саньмао. (2021). *Історії Сахари* (А; Дорічева, Пер.). Сафран.
4. 三毛著. (2003). 撒哈拉的故事. https://fliphtml5.com/wwcby/cmva/basic